

<p>PLAN DE TRABAJO OPERATIVO PARA LA EXPORTACION DE ARTICULOS IRRADIADOS A MEXICO DE LOS ESTADOS UNIDOS</p>	<p>OPERATIONAL WORK PLAN FOR EXPORTATION OF IRRADIATED ARTICLES TO MEXICO FROM THE UNITED STATES</p>
<p>PROPÓSITO:</p> <p>Este Plan de Trabajo Operativo (PTO) fue realizado conjuntamente por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria (APHIS), y la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF) de México.</p> <p>Este PTO se describe los requisitos del programa para el tratamiento de todos los artículos aprobados para la irradiación.</p> <p>Este PTO no autoriza la entrada de cualquier artículo (s) irradiado que no ha sido autorizado por la regulación, y no se identifica en la Adenda / Addenda.</p> <p>La desviación de estos lineamientos no está autorizada, a menos que ambas partes otorguen previamente la aprobación por escrito.</p> <p>Cada parte se reserva el derecho de abandonar el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la ONPF de la parte cooperante.</p> <p>Este PTO estará en vigor hasta que todas las partes hayan aprobado y firmado un nuevo plan.</p>	<p>PURPOSE:</p> <p>This Operational Work Plan (OWP) was developed jointly by the United States Department of Agriculture's (USDA) Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS), and the National Plant Protection Organization (NPPO) of Mexico.</p> <p>The OWP describes the program requirements for treatment of all articles approved for irradiation.</p> <p>The OWP does not authorize entry of any irradiated article(s) which has not been authorized by regulation, and is not identified in the Addendum/Addenda.</p> <p>Deviation from these guidelines is not authorized unless both parties provide prior written approval.</p> <p>Each party retains the right to withdraw from this agreement upon written notice to the cooperating party's NPPO.</p> <p>This Work Plan will be in force until a new plan is approved and signed by all parties.</p>
<p><u>1. ARTÍCULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA Y DEFINICIONES:</u></p> <p>1.1. Los artículos que se importarán a Mexico: Los artículos y las medidas de mitigación adecuadas, que se incluirán en este Plan de Trabajo Operativo (PTO) se identificarán por separado en un anexo.</p> <p>1.2. Las plagas de importancia cuarentenaria que pueden seguir la vía de entrada: Las plagas de importancia</p>	<p><u>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM AND DEFINITIONS:</u></p> <p>1.1.The articles to be imported into Mexico: Articles, and appropriate mitigations, to be included in this Operational Work Plan (OWP) will be identified in a separate addendum.</p> <p>1.2.Pests of quarantine significance expected to follow the pathway: Pests of quarantine significance for each article</p>

cuarentenaria para cada artículo incluido en el Programa serán listados en el anexo. La lista de plagas incluirá tanto las plagas objetivo como las plagas cuarentenarias no objetivo, como se definen a continuación.

1.3. Definiciones:

El artículo se refiere a cualquier producto (fruta, hortaliza o flores cortadas) aprobados para la importación a los Estados Unidos bajo este Programa, según se identifique en el anexo.

El cargamento es la cantidad de plantas, productos vegetales y/u otros artículos que se trasladarán de un país a otro y estarán considerados, cuando sea necesario, por un solo certificado fitosanitario (el envío puede estar compuesto por uno o más productos o lotes).

El paquete a prueba de insectos es cualquier paquete que está diseñado o construido con un material que impide la entrada y salida de las plagas de insectos. Esto puede incluir cualquier caja a prueba de insectos, cartón, bolsa u otro recipiente en el que se empaquen los artículos del programa. Las aberturas para la ventilación de los artículos contenidos deben estar cubiertas con un material con agujeros/aberturas no mayor de 0,8 mm en el punto más ancho. Esto es equivalente a un tamaño de malla de no más de 0,6 mm X 0,6 mm.

El lote se define como el cargamento de los artículos enviados desde una sola área de producción (ver definición más abajo) a una empacadora en un día y con un número de referencia asignado antes de que salga de la instalación de tratamiento.

Neutralizar es un término general usado para describir los efectos de la mitigación del tratamiento de irradiación en las plagas

included in the Program will be listed in the addendum. The pests list will include both target and non-target quarantine pests as defined below.

1.3. Definitions:

Article refers to any commodity (fruit, vegetable, or cut flower) approved for import into the United States under this Program as identified in the addendum.

Consignment is the quantity of plants, plant products and/or other articles being moved from one country to another and covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more commodities or lots).

Insect-proof package is any package that is designed or constructed of material that prevents the entry and exit of insect pests. This may include any insect-proof box, carton, bag, or other container in which Program articles are packed. Any openings for ventilation of the articles contained must be covered with a material with holes/openings no greater than 0.8 mm at the widest point. This is equivalent to a mesh size of no greater than 0.6 mm X 0.6 mm.

Lot is defined as the shipment of articles sent from a single Production Urea (see definition below) to a packinghouse in one day and assigned a reference number before it leaves for the treatment facility.

Neutralize is a general term used to describe the mitigation effects of irradiation treatment on target pests. This term includes mortality,

<p>objetivo. Este término incluye la mortalidad, la prevención del desarrollo exitoso tales la no-emergencia, la incapacidad para reproducirse (esterilidad) o la inactivación.</p> <p>La plaga cuarentenaria objetivo es una plaga de importancia cuarentenaria que se sabe que será neutralizada por una dosis aprobada de irradiación.</p> <p>Plaga cuarentenaria no objetivo es una plaga de importancia cuarentenaria que no se sabe que es neutralizada por una determinada dosis de irradiación. Esto puede incluir, pero no se limita a los ácaros, los moluscos, los patógenos (virus, enfermedades, nematodos), y adultos y pupas de lepidópteros.</p> <p>Unidad de Producción es una huerta, invernadero, o parte de éstos, delineado por la ONPF del país de origen como el lugar de la producción de los artículos enviados bajo este Programa que puede localizarse.</p> <p>El programa es el sistema que incluye los productos, procesos y políticas, que permiten la importación de artículos reglamentados provenientes de un país extranjero a los Estados Unidos para la aplicación del tratamiento de irradiación.</p>	<p>prevention of successful development such as non-emergence, inability to reproduce (sterility), or inactivation.</p> <p>Target quarantine pest is a pest of quarantine significance that is known to be neutralized by an approved target dose of irradiation.</p> <p>Non-target quarantine pest is a pest of quarantine significance that is not known to be neutralized by a given dose of irradiation. This may include, but is not limited to mites, mollusks, pathogens (viruses, fungi, nematodes), and adults and pupae of Lepidoptera.</p> <p>Production Unit is a grove, orchard, greenhouse, or portion thereof, delineated by the NPPO of the country of origin as the traceable place of production for articles shipped under this Program.</p> <p>Program is the systems, including products, processes, and policies, that allow for importation of regulated articles from a foreign country to the United States for application of irradiation treatment.</p>
<p><u>2. ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN EL PROGRAMA Y RESPONSABILIDADES DEL PARTICIPANTE:</u></p> <p><u>2.1.El Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA), Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria (APHIS):</u></p> <p>2.1.1. APHIS - Servicios Internacionales (IS) servirá de enlace entre la SAGARPA / DGSV y APHIS / Protección Vegetal y Cuarentena (PPQ).</p>	<p><u>2. ORGANIZATIONS PARTICIPATING IN THE PROGRAM AND PARTICIPANT RESPONSIBILITIES:</u></p> <p><u>2.1. The United States Department of Agriculture (USDA), Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS):</u></p> <p>2.1.1. APHIS – International Services (IS) will serve as liaison between SAGARPA/DGSV and APHIS/Plant Protection and Quarantine (PPQ).</p>

<p>2.1.2. APHIS / PPQ brindará orientación técnica y operativa para garantizar la seguridad fitosanitaria y la integridad del programa; y, verificar el cumplimiento de los procedimientos addendum del plan de trabajo para todos los participantes.</p> <p>2.1.3. APHIS / PPQ supervisará la planta(s) de tratamiento en los Estados Unidos para proporcionar orientación técnica y supervisión, para asegurar que los requisitos del tratamiento y de la salvaguardia se cumplen y se mantengan.</p> <p>2.1.4. APHIS / PPQ realizará la certificación de las instalaciones de tratamiento, la aprobación de la configuración del proceso y las auditorías del tratamiento.</p> <p>2.1.5. APHIS / PPQ emitirá un certificado de tratamiento para cada envío que cumpla con éxito los requisitos del programa y con las dosis de irradiación fitosanitarias.</p> <p>2.1.6. APHIS / PPQ debe aprobar los envases a prueba de insectos antes de su uso para que sean contruidos adecuadamente y para asegurar que las dosis de radiación sean recibidas por los artículos que contiene.</p> <p>2.1.7. APHIS/PPQ o su designado autorizado establecerá un sistema para aprobar, registrar y monitorear las unidades de producciones certificadas y empacadoras que producen y empacan los artículos bajo este Programa.</p> <p>2.1.8. Para efectos de trazabilidad, APHIS/PPQ o su designado autorizado asignará un código de unidad de producción única y permanente (CUP) para cada unidad de producción y un Código de Empaque (CDE) a cada empacadora que participan en el Programa.</p> <p>2.1.9. Treinta días antes del comienzo de los embarque(s), la APHIS/PPQ proporcionarán a</p>	<p>2.1.2. APHIS/PPQ will provide technical and operational guidance to ensure phytosanitary security and Program integrity; and, verify compliance of the work plan addendum procedures for all participants.</p> <p>2.1.3. APHIS/PPQ will monitor the Treatment Facility (ies) in the United States to provide technical guidance and oversight to ensure treatment and safeguarding requirements are met and maintained.</p> <p>2.1.4. APHIS/PPQ will conduct treatment facility certification, process configuration approval, and treatment audits.</p> <p>2.1.5. APHIS/PPQ will issue a treatment certificate for each consignment that successfully meets Program and phytosanitary irradiation dose requirements.</p> <p>2.1.6. APHIS/PPQ must approve insect-proof packaging prior to use for proper construction and to ensure radiation doses are received by the articles contained within.</p> <p>2.1.7. APHIS/PPQ or authorized designee will establish a system to approve, register, and monitor certified production units and packinghouses which grow and pack articles under this Program.</p> <p>2.1.8. For traceability purposes, APHIS/PPQ or authorized designee will assign a unique and permanent Production Unit Code (PUC) to each production unit and a Packinghouse Code (PHC) to each packinghouse participating in the Program.</p> <p>2.1.9. Thirty days before the beginning of shipment(s), the APHIS/PPQ will provide</p>
--	--

<p>DGSV una lista maestra de las unidades de producción y las empacadoras de producción participantes y sus correspondientes códigos de trazabilidad (CUP o CDE).</p> <p>2.1.10. APHIS/PPQ o su designado autorizado elaborará y firmará los acuerdos por escrito con cada empacadora registrada para garantizar que en todo momento; que los productos destinados para enviarse a Mexico en el marco de este Programa, se manejen en forma separada, estén claramente etiquetados y estén físicamente separados de los productos destinados para otros mercados.</p> <p>2.1.11. APHIS/PPQ o su designado autorizado muestreará, inspeccionará y certificará los artículos en el marco este Programa según lo señalado en el Anexo.</p> <p>2.1.12. APHIS/PPQ o su designado autorizado se asegurará de que los resultados de inspección para cada lote se registran en un libro de contabilidad, base de datos, u otros medios donde se pueden recuperar los datos, y se proporcionarán a la DGSV cuando sean solicitados.</p> <p>2.1.13. APHIS/PPQ rastreará e investigará a cualquier empacadora y/o unidad de producción desde donde se hayan originado detecciones importantes de plagas no objetivo, y tomará las medidas regulatorias apropiadas. Estas acciones pueden incluir la suspensión de la empacadora o unidad de producción, o de otras medidas apropiadas para reducir o eliminar la presencia de plagas.</p> <p>2.1.14. En base a los resultados de la inspección, la SAGARPA / DGSV emitirá los certificados fitosanitarios (CF) para cada envío según sea necesario. Los certificados fitosanitarios deben incluir los números de trazabilidad de cada lote (s) que se incluye en el envío.</p>	<p>DGSV with a master list of the participating production units and packinghouses and their corresponding traceability codes (PUC or PHC).</p> <p>2.1.10. APHIS/PPQ or authorized designee will develop and sign written agreements with each registered packinghouse to ensure that at all times; articles intended for shipment to the Mexico under this Program are handled separately, are clearly labeled, and are physically segregated from products intended for other markets.</p> <p>2.1.11. APHIS/PPQ or authorized designee will sample, inspect, and certify articles under this Program as designated in the Addendum.</p> <p>2.1.12. APHIS/PPQ shall ensure that the inspection results for each lot are recorded in a ledger, database, or other means where the data may be retrieved, and will be provided to DGSV upon request.</p> <p>2.1.13. APHIS/PPQ will trace back and investigate any packinghouse and/or production unit from where significant detections of non-target pests have originated, and take appropriate regulatory action. Such actions may include suspension of the packinghouse or production unit, or other appropriate action to reduce or eliminate pest presence.</p> <p>2.1.14. Based on inspection results, the APHIS/PPQ will issue Phytosanitary Certificates (PC) for each consignment as required. Phytosanitary Certificates must include the traceability numbers for each lot(s) included in the consignment.</p>
--	---

<p>2.1.15. APHIS/PPQ notificará a DGSV la información relevante de los problemas fitosanitarios relacionados con el Programa, y de ser necesario tomará las acciones correctivas para preservar la integridad del programa.</p> <p>2.1.16. APHIS/PPQ o su designado autorizado deberá proporcionar una sesión de entrenamiento a los participantes registrados en el Programa para describir los requisitos del mismo, los parámetros y la logística en la preparación de cada temporada de exportación.</p> <p>2.1.17. Las partes comerciales en los Estados Unidos son responsables de coordinar y trabajar con la Instalación (es) de Tratamiento, para establecer los parámetros de empaqueo de los productos incluidos en el Programa. Los parámetros de empaqueo y las configuraciones de los procesos son fundamentales para una correcta entrega de las dosis objetivo. Estos parámetros de la configuración pueden incluir, pero no están limitados al tamaño / forma / tipo del paquete, número de frutos por paquete, tamaño del fruto, peso bruto de los paquetes, y de las configuraciones de estibamiento. Los parámetros del envase deben ser aprobados por APHIS/PPQ y SAGARPA/DGSV. Una vez aprobado, APHIS/PPQ debe asegurarse de que todos los participantes se adhieran estrictamente a las especificaciones de la configuración y al proceso de empaqueo aprobados.</p> <p><i>Nota: Los problemas de calidad de los productos relacionados con la aplicación del tratamiento cuarentenario, y los asuntos que no sean fitosanitarios, tales como la comercialización de productos, ventas y distribución en México están fuera del alcance de la autoridad reguladora de APHIS. Estos asuntos de negocios deben ser resueltos entre la Instalación de Tratamiento Certificada, y / o entre las partes comerciales en México y Estados Unidos.</i></p>	<p>2.1.15. APHIS/PPQ will notify DGSV with relevant information related to phytosanitary problems associated with the Program, and take necessary corrective actions to preserve the integrity of the Program.</p> <p>2.1.16. APHIS/PPQ or authorized designee shall facilitate a training session for registered Program participants to describe Program requirements, parameters, and logistics in preparation for each export season.</p> <p>2.1.17. Commercial parties in the United States are responsible for coordinating and working with the Treatment Facility (ies) to establish packaging parameters for Program articles. Packaging parameters and process configurations are critical to proper delivery of target doses. These configuration parameters may include but are not limited to package size/shape/type, number of fruit per package, fruit size, gross weight of packages, and stacking configurations. The packaging parameters must be approved by APHIS/PPQ and SAGARPA/DGSV. Once approved, APHIS/PPQ must ensure that all participants strictly adhere to approved packaging and process configuration specifications.</p> <p><i>Note: Product quality issues related to quarantine treatment application, and non-phytosanitary related issues such as product marketing, sales, and distribution in Mexico are outside the scope of APHIS regulatory authority. These business issues should be resolved between the Certified Treatment Facility, and/or between commercial parties in Mexico and the United States.</i></p>
---	---

2.2. Secretaría de Agricultura Ganadería, Desarrollo Rural Pesca y Alimentación (SAGARPA/DGSV):

2.2.1. DGSV servirá como punto de contacto para el Plan de Trabajo Marco Equivalente (PTME) y el Plan de Trabajo Operativo (PTO) entre México y los Estados Unidos.

2.2.2. DGSV informará a los importadores de los procedimientos para realizar la importación.

2.2.3. DGSV autorizar y distribución de la lista maestra de las empresas autorizadas, y una copia de la adenda plan de trabajo para vigilar su cumplimiento en la frontera.

2.2.4. DGSV proporcionará orientaciones al DGIF para facilitar la inspección y el movimiento de los envíos en la frontera.

2.3. Secretaría de Agricultura Ganadería, Desarrollo Rural Pesca y Alimentación (SAGARPA/DGIF):

2.3.1. DGIF será responsable de proporcionar la autorización en los puertos de entrada a los envíos.

2.3.2. DGIF será proporcionar a inspectores en el punto de ingreso toda la información y documentación necesaria para conducir este Programa de acuerdo al plan de trabajo.

2.3.3. DGIF será verificará en el punto de ingreso la documentación, empaque, transporte y condición fitosanitaria de cada embarque de acuerdo al plan de trabajo.

2.3.4. DGIF informará DGSV y APHIS / PPQ de cualquier desviación detectada en las actividades del Programa que requieren acciones correctivas.

2.2. Secretaría de Agricultura Ganadería, Desarrollo Rural Pesca y Alimentación (SAGARPA/DGSV):

2.2.1. DGSV will serve as the contact point for Framework Equivalency Work Plan (FEWP) and the Operational Work Plan (OWP) between Mexico and the United States.

2.2.2. DGSV shall inform the importers of the necessary procedures for importation.

2.2.3. DGSV shall authorize and distribute the master list of approved companies, and a copy of the work plan addenda to guard its compliance at the border.

2.2.4. DGSV shall provide guidance to DGIF to facilitate the inspection and movement of shipments at the border.

2.3. Secretaría de Agricultura Ganadería, Desarrollo Rural Pesca y Alimentación (SAGARPA/DGIF):

2.3.1. DGIF shall be responsible for providing clearance at ports of entry for consignments.

2.3.2. DGIF shall provide to the inspectors at the ports of entry all information and documentation needed to carry out this Program according to the work plan.

2.3.3. DGIF at the point of entry shall verify the proper documentation, packing, conveyance and phytosanitary condition of each shipment in accordance with the work plan.

2.3.4. DGIF shall inform DGSV and APHIS/PPQ of any deviation detected in the Program activities which require corrective action.

<p>2.3.5. DGIF enviará a la DGSV plagas detectadas en envíos de identificación, y notificará a APHIS / PPQ de rechazos debido a deficiencias en la documentación, embalaje y transporte.</p> <p><u>2.4. Unidades de Producción y Las Empacadoras:</u></p> <p>2.4.1. Para participar en este programa, las unidades de producción y las empacadoras deberán ser aprobadas individualmente por la APHIS/PPQ.</p> <p>2.4.2. Las unidades de producción registradas y las empacadoras registradas deben cumplir con las disposiciones de este plan de trabajo, el anexo, las normas establecidas por la APHIS/PPQ para la certificación y registro, así como los reglamentos y las políticas regulatorias aplicables de los Estados Unidos, APHIS y SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.4.3. Las unidades de producción registradas deben utilizar medidas de control de plagas apropiadas para garantizar bajos niveles de población de plagas y para cumplir con todos los estándares requeridos para huertos, campos o áreas de producción, según lo determine la APHIS/PPQ.</p> <p>2.4.4. Las empacadoras registradas deben tener bien documentado por escrito los procedimientos operativos normales (PON), que describan en detalle todos los procesos relacionados con la clasificación, manejo, y empacado de los productos bajo este Programa. Los PON deben incluir los procedimientos para la eliminación diaria de la empacadora de los productos podridos, dañados, de desecho, o infestados.</p> <p>2.4.5. Las empacadoras registradas pueden aceptar, empacar y almacenar productos no incluidos en el programa, pero deben</p>	<p>2.3.5. DGIF shall send to DGSV pests detected in shipments for identification, and shall notify APHIS/PPQ of rejections due to deficiencies in documentation, packing and conveyance.</p> <p><u>2.4. Production Units and Packinghouses:</u></p> <p>2.4.1. Production units and packinghouses must be individually approved by the APHIS/PPQ for participation in this Program.</p> <p>2.4.2. Registered production units and registered packinghouses must comply with the provisions of this work plan, the addenda, and the standards established by the APHIS/PPQ for certification and registration, as well as applicable United States, APHIS and SAGARPA/DGSV regulations and policies.</p> <p>2.4.3. Registered production units must utilize appropriate pest management control measures to ensure low pest population levels and to comply with all horticultural standards required for Program orchards, fields, or production areas, as determined by the APHIS/PPQ.</p> <p>2.4.4. Registered packinghouses must have well documented written Standard Operating Procedures (SOP), which describe in detail all processes related to grading, handling, and packing of articles under this Program. The SOP must include procedures for daily removal of rotted, damaged, culled, or infested articles from the packinghouse.</p> <p>2.4.5. Registered packinghouses may accept, pack, and store non-Program articles, but they must be handled separately or packed at a</p>
--	--

<p>manejarse o empacarse por separado en un momento diferente que los productos destinados para su envío a México bajo este Programa. Los productos incluidos en el programa deben estar claramente etiquetados y separados físicamente de los productos no incluidos en el-Programa. Este sistema también debe ser documentado por escrito en el PON.</p> <p>2.4.6. Las empacadoras registradas deben empacar los productos del Programa sólo en los envases a prueba de insectos aprobados por APHIS/PPQ y SAGARPA/DGSV de acuerdo con el empaque y los parámetros del proceso de configuración establecidos por APHIS/PPQ y con la instalación de tratamiento en los Estados Unidos y aprobado por SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.4.7. Las empacadoras registradas deben asegurarse que antes de salir de la empacadora, cada envase (o unidad de contención más pequeña) cumpla con las regulaciones de etiquetado de la Administración de Medicamentos y Alimentos (FDA) de los EE.UU. Además, lo siguiente debe tenerse en cuenta en cada paquete:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre del artículo ▪ País de Origen ▪ Productor Registrado/Código de la Unidad de Producción (CUP) ▪ Código de la Empacadora Registrada (CER) ▪ Número de lote ▪ Fecha de empaque <p>Los datos pueden ser codificados utilizando códigos de barras u otros sistemas de identificación previamente aprobados por APHIS-PPQ and SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.5. <u>Planta de Tratamiento:</u></p>	<p>different time than articles intended for shipment to the Mexico under this Program. Program articles must be clearly labeled and physically segregated from non-Program articles. This system must also be documented in the written SOP.</p> <p>2.4.6. Registered packinghouses must pack Program articles only in APHIS/PPQ and SAGARPA/DGSV approved insect-proof packaging and in accordance with the packaging and process configuration parameters established by APHIS/PPQ and with the Treatment Facility in the United States and approved by SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.4.7. Registered packinghouses must ensure that before leaving the packinghouse, each package (or smallest containment unit) is in compliance with US Food and Drug Administration (FDA) labeling regulations. In addition, the following must be noted on each package:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Article name ▪ Country of Origin ▪ Registered Grower/Production Unit Code (PUC) ▪ Registered Packinghouse Code (PHC) ▪ Lot Number ▪ Date packed <p>Data may be encoded using barcodes or other identification systems approved in advance by APHIS-PPQ and SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.5. <u>Treatment Facility:</u></p>
---	---

<p>2.5.1. La planta de tratamiento se registrará por el Plan de Trabajo y sus adenda.</p> <p>2.5.2. La planta de tratamiento entrará en acuerdos de cumplimiento formales con APHIS asegurando que se sigan los requisitos de los reglamentos DGSV y este Plan de Trabajo.</p> <p>2.5.3. La planta de tratamiento deberá someter a la aprobación de la distribución de las instalaciones, los cambios en el diseño estructural del edificio, cambios en el material de origen, y los cambios en la gestión de la instalación, a APHIS / PPQ y SAGARPA / DGSV.</p> <p>2.5.4. La planta de tratamiento sólo aceptará fruta de emparadoras aprobadas en cajas a prueba de plagas y tratar artículos procedentes de zonas de producción autorizadas.</p> <p>2.5.5. La planta de tratamiento deberá obtener un contrato escrito con cada emparadoras participantes para asegurar que la instalación recibe fruta de empaque aprobados en el cumplimiento de este Plan de Trabajo.</p> <p>2.5.6. La planta de tratamiento se asegurará de que los artículos que no son aptos para la exportación o que se han rechazado se eliminan todos los días.</p> <p>2.5.7. La planta de tratamiento solicitará APHIS / PPQ para emitir un Certificado Fitosanitario y aplicar sellos oficiales de la finalización con éxito de la transformación de la irradiación.</p> <p>2.5.8. La planta de tratamiento garantizará que el Certificado Fitosanitario acompañará a cada envío. Un número de referencia que indica Tratamiento Código del Procesador irradiación respectivo Fondo (TFC) y un número de identificación de un tratamiento específico (TIN) deberá escribirse en el Certificado</p>	<p>2.5.1. The treatment facility shall abide by the Work Plan and its addenda.</p> <p>2.5.2. The treatment facility shall enter into formal Compliance Agreements with APHIS insuring that the requirements of the DGSV regulations and this Work Plan will be followed.</p> <p>2.5.3. The treatment facility shall submit for approval the facility layout, changes in structural design of the building, changes in source material, and changes in the management of the facility, to APHIS/PPQ and SAGARPA/DGSV.</p> <p>2.5.4. The treatment facility shall only accept fruit from approved packinghouses in pest proof boxes and treat articles coming from approved production areas.</p> <p>2.5.5. The treatment facility shall obtain a written agreement with each participating packinghouse to ensure that the facility receives fruit from approved packinghouses in compliance with this Work Plan.</p> <p>2.5.6. The treatment facility shall ensure that articles not suitable for export or that have been rejected are removed daily.</p> <p>2.5.7. The treatment facility shall request APHIS/PPQ to issue a Phytosanitary Certificate and apply official seals upon the successful completion of irradiation processing.</p> <p>2.5.8. The treatment facility shall ensure that the Phytosanitary Certificate will accompany each shipment. A reference number indicating the respective Irradiation Processor's Treatment Facility Code (TFC) and a specific Treatment Identification Number (TIN) shall be written on the Phytosanitary Certificate.</p>
--	---


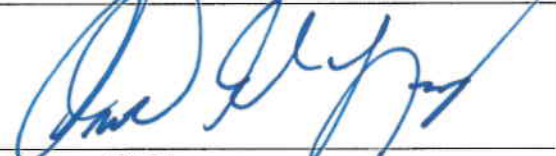
<p>Fitosanitario. Certificado del Procesador irradiación de tratamiento se mantendrá en archivo en la planta de tratamiento.</p> <p>2.5.9. La planta de tratamiento garantizará la etiqueta palet TIN se adjunta después del tratamiento antes de que el envío salga de la instalación.</p> <p>2.5.10. La planta de tratamiento se asegurará de que los siguientes documentos y registros se mantienen en las instalaciones de tratamiento:</p> <p>2.5.10-1. Registros generales:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formulario PPQ 482, Certificado de Aprobación • Plan de Trabajo Operacional • Los acuerdos escritos con empacadoras participantes • PPQ Pauta de Tratamiento (s) • Registro de la capacitación y credenciales de los empleados de la instalación • Standard Operating Procedure (s) documento (s) • Ionizante fuente de energía • Los registros de calibración del sistema de dosimetría • Registros de asignación de dosis <p>2.5.10-2. Registros específicos para cada tratamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombre del producto y cantidad • Lote (batch) la identificación del exportador (visible en cada caja) • TIN, PUC, y PHC • Tratamiento prescrito • Evidencia del cumplimiento del tratamiento prescrito • Datos de dosimetría (mínimo y máximo) Evidencia de cumplimiento con el tratamiento prescrito • Fecha de la irradiación • Certificado de Procesador irradiación de Tratamiento 	<p>The Irradiation Processor's Certificate of Treatment shall be kept on file at the treatment facility.</p> <p>2.5.9. The treatment facility shall ensure the TIN pallet label is attached after treatment before the consignment leaves the facility.</p> <p>2.5.10. The treatment facility shall ensure that the following documents and records are kept at the treatment facility:</p> <p>2.5.10-1. General records:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PPQ Form 482, Certificate of Approval • Operational Work Plan • Written agreements with participating packinghouses • PPQ Treatment Schedule(s) • Record of training and credentials of facility employees • Standard Operating Procedure(s) document(s) • Ionizing energy source • Dosimetry system calibration records • Dose mapping records <p>2.5.10-2. Records specific to each treatment:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Name of the product and quantity • Exporter's lot (batch) identification (visible on each carton) • TIN, PUC, and PHC • Prescribed treatment • Evidence of compliance with the prescribed treatment • Dosimetry data (minimum and maximum) • Date of irradiation • Irradiation Processor's Certificate of Treatment
---	---

<p>Los registros para cada lote tratado deben mantenerse durante un año. Los registros estarán disponibles para su inspección por funcionarios reguladores designados.</p>	<p>Records for each treated lot must be maintained for one year. Records will be made available for inspection by designated regulatory officials.</p>
<p><u>3. REGULACIONES Y REQUISITOS DE DGSV PARA LA IMPORTACIÓN A MÉXICO DE LOS ARTÍCULOS REGULADOS CON TRATAMIENTO DE IRRADIACIÓN COMO CONDICIÓN DE ENTRADA:</u></p> <p>3.1. Artículos de este Programa están regulados por la NOM-022-FITO-1995. Los artículos aprobados para la entrada por medio de irradiación de este Plan de Trabajo Operativo se identifican en la Addenda. Como condición para la entrada, los artículos pueden someterse a un tratamiento especificado en la NOM-22-FITO-1995.</p> <p>3.2. Artículos acompañados de cualquier material de embalaje de madera o artículos de madera sin manufacturar están sujetos a la NIMF 15 y NOM-144-SEMARNAT-2004.</p>	<p><u>3. DGSV REGULATIONS AND REQUIREMENTS FOR IMPORT OF REGULATED ARTICLES INTO MEXICO WITH IRRADIATION TREATMENT AS A CONDITION OF ENTRY:</u></p> <p>3.1. Articles under this Program are regulated under NOM-022-FITO-1995. Articles approved for entry by means of irradiation under this Operational Work Plan are identified in the Addenda. As a condition of entry, articles may undergo treatment specified in NOM-22-FITO-1995.</p> <p>3.2. Articles accompanied by any wood packaging material or unmanufactured wood articles are subject to ISPM 15 and NOM-144-SEMARNAT-2004.</p>
<p><u>4. CENTRO DE TRATAMIENTO Y EMPACADORA ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES:</u></p> <p>4.1. APHIS / PPQ tomará muestras de los productos básicos, la inspección y certificación de acuerdo con las especificaciones que se indican en el Anexo. APHIS / PPQ identificar y documentar las deficiencias aparentes y notificar a las unidades de empaque o de producción registrados. Las unidades de producción o empaque se les dará la oportunidad de corregir cualquier deficiencia menores y tomar las medidas correctivas.</p> <p>4.1.1. Pre - Tratamiento Inspecciones</p>	<p><u>4. TREATMENT FACILITY AND PACKINGHOUSE CORRECTIVE ACTIONS AND PENALTIES:</u></p> <p>4.1. APHIS/PPQ will conduct commodity sampling, inspection, and certification according to the specifications listed in the Addendum. APHIS/PPQ will identify and document any apparent deficiencies and notify the registered packinghouse or production units. Production units or packinghouses will be given the opportunity to correct any minor deficiencies and take remedial actions.</p> <p>4.1.1. Pre – Treatment Inspections</p>

<p>Inspección de destino y de cuarentena no son objeto de plagas se llevará a cabo por APHIS y DGSV inspectores en la instalación de tratamiento.</p> <p>Tasas y acciones relativas a la interceptación de destino en vivo y de cuarentena no son objeto de las plagas de muestreo se detallan en la cláusula adicional / adiciones.</p> <p>4.2. APHIS / PPQ no certificará las instalaciones de tratamiento que no cumplan con las normas. APHIS / PPQ suspenderá la certificación de instalaciones certificadas que se encuentran fuera de cumplimiento con las normas requeridas. Suspensión continuará hasta que se corrijan las deficiencias.</p> <p>4.3. Omisión de Notificar a APHIS Cuando Dosis Mínima no se Entrega ni Otros Requisitos de Tratamiento no se Cumplen:</p> <p>4.3.1. Primer incidente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lote será rechazada y una carta de advertencia emitida a la gerente de la instalación con una copia distribuida a la Cooperadora. • Una investigación se llevará a cabo por el APHIS / PPQ y la acción correctiva se debe tomar a la satisfacción de la DGSV para prevenir la recurrencia. <p>4.3.2. Incidentes posteriores dentro de un año calendario (1 de Enero al 31 de Diciembre):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lote será rechazada y actividades del programa suspendido por un plazo no menor de 30 días a la espera de una investigación realizada por la DGSV y APHIS. • Se proporcionará un informe de la 	<p>Inspection for target and non-target quarantine pests will be carried out by APHIS and DGSV inspectors at the treatment facility.</p> <p>Sampling rates and actions relating to the interception of live target and non-target quarantine pests are detailed in the addendum/addenda.</p> <p>4.2. APHIS/PPQ will not certify treatment facilities that fail to meet Standards. APHIS/PPQ will suspend certification for certified facilities that are found non-compliant with required Standards. Suspension shall continue until the deficiencies are corrected.</p> <p>4.3. Failure to Notify APHIS When Minimum Dosage is Not Delivered or Other Treatment Requirements are Not Met:</p> <p>4.3.1. First incident:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lot will be rejected and a letter of warning issued to the facility manager with a copy distributed to the Cooperator. • An investigation will be conducted by APHIS/PPQ and corrective action must be taken to the satisfaction of DGSV to prevent reoccurrence. <p>4.3.2. Subsequent incidents within one calendar year (January 1st through December 31st):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lot will be rejected and Program activities suspended for a period of no less than 30 days pending an investigation by DGSV and APHIS. • A report of the investigation shall be
---	--

<p>investigación a la DGSV antes de la consideración de la reincorporación.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La certificación será revocada si el problema persiste. <p>4.3.3. Todos los incidentes serán reportados inmediatamente a la DGSV.</p> <p>4.4. Detección de Live NO OBJETIVO CUARENTENA DE PLAGAS en un Envío de los Artículos Certificados por Puerto de Entrada Inspectores.</p> <p>4.4.1. Primer incidente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rechazar o tratar envío si el tratamiento está disponible, y notificar a APHIS (esta es la inspección POE). <p>4.4.2. Con posterioridad incidente del mismo plaga dentro de un año calendario:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Todas las actividades del programa para esa área de empaque y / o producción será suspendido por un mínimo de 14 días. • Una investigación se llevará a cabo por la DGSV y APHIS y las medidas correctivas se debe tomar a la satisfacción de la DGSV para evitar que vuelva a ocurrir. <p>4.5. Cualquier Empaque Registrada que Recibe Los Artículos para el Programa de Áreas de Producción No Autorizada:</p> <p>4.5.1. Primer incidente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suspendir la participación de empaque en el Programa por un período de no menos de 14 días. • Una investigación se llevará a cabo por la DGSV y APHIS y las medidas 	<p>provided to DGSV prior to consideration of reinstatement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certification will be revoked if the problem persists. <p>4.3.3. All incidents shall be promptly reported to DGSV.</p> <p>4.4. Detection of Live NON-TARGET QUARANTINE PEST in a Shipment of Certified Articles by Port of Entry Inspectors.</p> <p>4.4.1. First incident:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reject or treat shipment if treatment is available, and notify-APHIS (this is POE inspection). <p>4.4.2. Subsequent incident of same pest within one calendar year:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All Program activities for that packinghouse and/or production area will be suspended for a minimum of 14 days. • An investigation will be conducted by DGSV and APHIS and remedial actions must be taken to the satisfaction of DGSV to prevent reoccurrence. <p>4.5. Any Registered Packinghouse that Receives Articles for the Program from Non-Approved Production Areas:</p> <p>4.5.1. First Infraction:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suspend packinghouse participation in the Program for a period of no less than 14 days. • An investigation will be conducted by DGSV and APHIS and remedial
---	---

<p>correctivas se debe tomar a la satisfacción de la DGSV para evitar que vuelva a ocurrir.</p> <p>4.5.2. Infracción subsiguiente dentro de un año calendario:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La planta de empaque será excluido del programa hasta que la acción correctiva se ha tomado para la satisfacción y la aprobación de la DGSV. 	<p>actions must be taken to the satisfaction of DGSV to prevent reoccurrence.</p> <p>4.5.2. Subsequent infraction within one calendar year:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The packinghouse will be excluded from the Program until remedial action has been taken to the satisfaction and approval of DGSV.
<p><u>5. REVISIÓN Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA:</u></p> <p>5.1. Además de la monitorización del tratamiento, el APHIS llevará a cabo auditorías de las operaciones de tratamiento de irradiación y las instalaciones en los Estados Unidos.</p> <p>5.2. APHIS coordinará para discutir y resolver con los participantes del programa las cuestiones fitosanitarias u operativas de preocupación, y notificará SAGARPA / DGSV de tales acciones.</p> <p>5.3. Un equipo revisor conjunto de APHIS/ SAGARPA puede ser integrado para evaluar los procesos establecidos para las operaciones del programa en el país de origen, para asegurar que las actividades del programa se llevan a cabo de conformidad con los procedimientos y normas aplicables.</p>	<p><u>5. PROGRAM REVIEW AND EVALUATION:</u></p> <p>5.1. In addition to treatment monitoring, APHIS will conduct audits of irradiation treatment operations and facilities in the United States.</p> <p>5.2. APHIS will coordinate to discuss and resolve with program participants any phytosanitary or operational issues of concern, and will notify SAGARPA/DGSV of such actions.</p> <p>5.3. A joint APHIS/SAGARPA review team may be formed to evaluate established processes for Program operations in the country of origin, to ensure Program activities are conducted in accordance with applicable procedures and standards.</p>
<p><u>6. APROBACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO OPERATIVO:</u></p> <p>Los procedimientos establecidos en este documento están sujetos a revisión cuando las situaciones lo justifiquen, sin embargo, se mantendrán vigentes hasta que sean revisados.</p>	<p><u>6. OPERATIONAL WORK PLAN APPROVAL:</u></p> <p>Procedures herein established are subject to revision as situations warrant; however, they will remain in effect indefinitely until revised.</p>

<p> Dr. Francisco Javier Trujillo Arriaga Director General SENASICA/SAGARPA/DGSV</p> <p>Fecha: <u>3 de marzo, 2014</u></p>	<p> Dr. Osama El-Lissy Deputy Administrator USDA/APHIS/PPQ</p> <p>Date: <u>March 3, 2015</u></p>
---	--

2015